



AHMED EL SAYED

ARABIC TRANSLATOR | E-MAIL: ahmedaelsayed@gmail.com

CONTACT

Zayed City, Giza, Egypt

E-Mail:

ahmedaelsayed@gmail.com

Phone: (+20) 127 129 74 05

LANGUAGE PAIRS

- German < > Arabic
- English < > Arabic

SUBJECT MATTERS

- IT (Software - Hardware)
- Automotive
- Marketing
- Telecommunications
- Management
- Public relations
- Technical
- Medical
- Legal

INTRODUCTION

I have more than 15 years of experience in providing high-quality translation/localization, editing, proofreading, post editing, and DTP services. I am a native Arabic speaker with mastery of German and English languages, specializing in German < > Arabic and English < > Arabic language pairs.

Whether as a full-time or a freelance translator and DTP specialist, I have worked on a huge variety of projects covering almost all industries and subject matters, such as IT (software-hardware), automotive, marketing, telecommunications, management, public relations, technical, medical, and legal translations.

On the academic level, I have a B.A. degree in the German language from the Faculty of Languages, Ain-Shams University; I won a scholarship from the ECC WA State (USA) where I earned an Associate degree in Business Administration and a Certificate in entrepreneurship.

My knowledge of the global standards and localization best practices was further embodied and broadened through working at global companies like Real Coast (USA), in addition to working at 3 of the top localization companies: Euro lingo, Contentech, and Future-Group.

My passion for delivering translations that feel like they were originally written in the target language is what drives me. Be it a small project or a more-than-thousand-word project, I guarantee delivering top-quality, impeccable translations.



Egyptian Association for Globalization and Language Solutions - EAGLS



AHMED EL SAYED

ARABIC TRANSLATOR | E-MAIL: ahmedaelsayed@gmail.com

SOFTWARE AND TOOLS

Almost all CAT and DTP tools using all applications on both platforms MAC and Windows, including:

- Trados
- SDLX
- Transit XV
- Across
- Workspace
- Transtool
- Wordbee
- DejaVu
- Wordfast
- In-design
- Frame-maker
- MS Office
- Quark
- MemoQ

EXPERIENCE

REAL COAST (USA): March 2009-May 2009 –Real Estate Company
CONTENTECH (EGYPT): Feb. 2007- March 2009 –DTP and Localization company.

EURO LINGO (EGYPT): Aug. 2006- Feb. 2007-Translation company

FUTURE GROUP (EGYPT): June 2005- Aug. 2006 -Translation company

INTEGRATION ENGINEERING BUREAU (EGYPT): March 2001 – Feb. 2005 – Software Company

QUALIFICATIONS

B.A. DEGREE IN GERMAN LANGUAGE • 2000 • FACULTY OF LANGUAGES (AL-ALSUN), AIN-SHAMS UNIVERSITY

DIPLOMA IN ACADEMIC EDUCATION • 2002 SPECIALIZED IN EDUCATIONAL COMPUTER SCIENCE.

DIPLOMA IN ISLAMIC STUDIES • 2004 • ISLAMIC HIGHER INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES

CERTIFICATE IN ENTREPRENEURSHIP • JULY 2009 • ECC WA STATE (USA)

ASSOCIATE DEGREE IN BUSINESS ADMINISTRATION • DEC 2009 • ECC WA STATE (USA)



AHMED EL SAYED

ARABIC TRANSLATOR | E-MAIL: ahmedaelsayed@gmail.com

LANGUAGE SOLUTIONS

- Interpretation
- Translation & Localization
- Revision & Editing
- Proofreading
- Transcreation
- Copywriting
- Subtitling
- Transcription
- DTP & Typesetting
- Voice over
- Testing
- Validation

PROJECTS

Having worked for many years in the localization industry, I have gained the trust of reputable, distinguished LSPs, delivering a great number of projects for global brands:

IT (SOFTWARE/HARDWARE): Dell, HP, SAP, Microsoft, Google, Adobe.

ELECTRONICS: Nikon, Olympus, Canon, Xerox, Ricoh, Kodak, Delonghi

TELECOMMUNICATION: RIM, Black Berry, Huawei, Nokia, OPPO.

AUTOMOTIVE: Ford, Volvo, Caterpillar, Audi, GM, and Opel.

TECHNICAL: Dakin, Manitowoc, Pentair, Elkay, Innovative Controls, Prince Castle.

MARKETING: Hilton, Cityscape, Embassy English, Forevermark.

LEGAL: Contracts for several companies, IDs, VISAs, Birth certificates, military certificates, and other different personal documents for different clients.

ONLINE SHOPPING AND E-COMMERCE: Amazon, Alibaba.

MEDICAL: Ottobock, Mayo Clinic, NHS-National health institute
Pie Medical Imaging.

EDUCATION & E-LEARNING: McGraw.

UNITED NATION ORGANIZATIONS: ICT domain, Refugee domain,
Tourism domain, Culture domain and many other domains.

ACHIEVEMENTS

- Student senate for four years
- One of the idol students
- Fulbright Scholarship to USA